

春秋 孔丘
战国 孟轲 著

论

语

孟

子



言文
對照

哈尔滨出版社

学而时习之
不亦说乎

古典名著

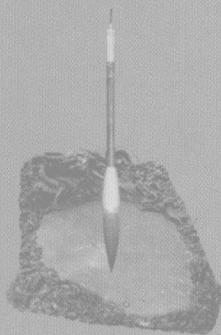
学而时习之
不亦说乎

古典名著

春秋·孔丘
战国·孟轲 著

论语 孟子

言文
對照



哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

论语·孟子 / 李杰主编. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社,

2003.1

ISBN 7-80639-863-5

I. 论... II. 李... III. ①儒家②论语 - 译文③孟子 - 译文 IV. B222

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 101278 号

策 划: 钟雷

主 编: 李杰

责任编辑: 刘英民

副主编: 王勇

封面设计: 陈方赢

论语·孟子

哈 尔 滨 出 版 社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码: 150006 电话: 0451-6225161

E-mail: hrbcbcs@yeah.net

全国新华书店经销

哈尔滨地图出版社印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 20 字数 440 千字

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-80639-863-5/B·22

定价: 15.00 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-6225162

本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江省分所

序

春秋战国时期,整个中原大地风云突起,战乱频仍,延续了数百年的周朝统治土崩瓦解,中原大地出现了诸雄争霸的局面。在这个激烈动荡的时代,涌现出许多杰出的人物,孔子、庄子、老子、韩非子、孟子……他们如彗星般划过灰色的天空,为后人留下了无法估量的丰厚的精神遗产。孔子的《论语》和孟轲的《孟子》就是其中引人注目的两部作品。

孔子是鲁国人,他是殷商的后裔,父亲是鲁国有名的武士孔父纥,母亲叫颜徵在。三岁时,父亲病逝,母亲带他到曲阜的阙里居住,家境极为贫寒。但孔子贫而好学,曾跟鲁太师学习周礼,也曾向老子问礼。小小年纪就掌握了深厚的文化知识,因而赢得了博学好礼的美誉。他一生都渴望能在政治上有所作为,但终其一生也未能真正获得执政的机会,虽然曾在鲁国就任过司寇之职,并雷厉风行地施政(诛杀乱政者少正卯),使鲁国的政治面貌在短时期内有了较大的改观。但时间并不长,他很快就因鲁侯沉迷于声色犬马而离开鲁国,满怀失意地开始了人生的漫游历程。他一直希望能找到一个欣赏自己的国君,以实现自己的一腔抱负。但很遗憾,从公元前 497 年始,他先后到过卫、宋、蔡、楚等国家,历时 14 年,尝尽了奔波之苦,但自己的政治主张并未得到认可。眼见人生迟暮,他不禁心灰意冷,遂带领众弟子回到鲁国。此时,他已是一位 68 岁的老人。痛定思痛,他开始整理文化典籍,删《诗》、述《春秋》……使一大批先帮古籍因他的整理而得以保留下来。而他更是首开中国历史上私人授学之先河,广收门徒。据史料记载,其弟子曾达 3000 余人,仅知名者就有 72 位,可见伟大的思想家、教育家的头衔绝非

浪得虚名。

他死后，他的门人弟子根据回忆，记录整理孔子的言行，写成伟大的语录体散文——《论语》。这本书主要用口语写成，晓畅、含蓄、简练、自然，内涵丰厚、意境悠远，不仅在中国思想史上，即使在散文史上也有着极为重要的地位。在该书中，他重点强调了“仁”的思想，在 19 000 余言中，仅“仁”字就出现了 109 次。在孔子这里，“仁”成了一切理论的中心，所有关于礼乐的规范，都成了手段，都是为了实现“仁”的最终完善而服务的，“仁”统率着“仁、义、礼、智、信”等诸多道德规范。

在为人处世方面，孔子提倡爱人、自爱；在为政方面，他呼唤仁政，希望统治者以仁义之心而爱民、绝不烦政扰民，充满了浓厚的民本主义思想。因此，当战乱平息，中原大地建立起统一的汉帝国后，其学说成为正统思想也就顺理成章了。因为任何一位统治者都希望自己江山稳固、传承千载。与法家、墨家相比，孔子的“仁政”思想更适合统治者的需要。因此，从汉武帝“罢黜百家，独尊儒术”开始，儒家思想就一直是 中国思想意识形态的主流，不仅对中华民族自身，而且对整个东亚地区都产生了深远的影响。从现代的眼光来看，孔子思想之所以有如此巨大的魅力，不外两点：一、强调为人真诚，追求个性。二、讲究实际，要求人们诚实，但并不要求人们白璧无瑕，也不要求人们去做力所不能及的事，这也可以说是中国人讲究实际的民族性格的原因所在。用今天的眼光来看，孔子学说只强调个人的责任而并不强调个人的权利，未免迂腐可笑。然而作为一种官方的政治哲学，其实际效果却是非常明显的：为保持国家内部的繁荣与和平起了极为积极的作用。如果从历史的角度来看，中国可以说是历史上所有国家中治安最好的。想一想，中国历史上从未有过一部系统严密的法律，整个社会就靠孔子的“仁、义、礼、智、信”所维系、牵引，从远古一直走到近代，这难道不是一大奇迹？

相对而言，孟轲作为孔子的后辈并不幸运。这位鲁国公孟孙武的

后代师从于孔子之孙子思(一说为子思的学生),全面深入地承继了孔子的衣钵。抛开思想上的师承关系不论,仅就其人生经历而言,这对师徒也有着极为惊人的一致性,让人不得不惊叹上天对这对师徒的眷顾。与孔子一样,孟子也是从小丧父,与母亲相依为命。也许这对师徒惟一的不同就是孔子的好学是与生俱来的;而孟子却拥有一位伟大的母亲,为了儿子更好地成长,她曾煞费苦心(孟母三迁)。也许,连孔子也没想到,他的这位后辈弟子与他一样也走了一段极为坎坷的人生之路。他们都坚守着心中的理想,不向市俗低头,其孤傲个性在他们的书中表现得尤为明显。他与孔子一样也曾周游列国,去宣传自己的学说,并先后到达齐、宋、鲁、魏等国,但都未能得到任用。年老时不再出游,与弟子一起从事著书立说工作,《孟子》一书就是他本人和其弟子共同创作的。

如果从思想上考察,孟子最为宝贵的就是他的“民本”“仁政”思想,而这一思想无疑是对我国古代社会的民本传统和孔子“仁爱”学说的继承和发展。客观地说,“仁”的观念在孔子之前就已存在,它是我国上古社会朴素的人文主义传统,但到了孔子才将其整理为一种学说。孟子则将其推广到人性论和政治学的领域,创造了“人性本善”和“仁政”的理论。应该说,孟子的“民本”“仁政”思想对后代产生了广泛而深远的影响。如荀子就在继承的基础上提出了“爱民利民”的主张。西汉初年贾谊在总结了暴秦灭亡的教训后,也提出了“闻之于政也”“民无不为本”“民无不为命”“民无不为功”“民无不为力”的观点。到了明末清初,大思想家黄宗羲又进一步将民本思想发展成批判封建专制的武器,不仅大骂帝王“敲剥天下骨髓,离散天下子女,以奉我一人之淫乐”,而且还批判封建制度无公法,主张恢复井田制、减少赋税,使百姓能过上安定幸福的生活。不夸张地说,历代帝王中的明君,都有意无意地施行了孟子的“民本”“仁政”思想。

当然,《论语》《孟子》两书思想内涵极为深厚,历代著疏之作汗牛充

栋,不可历数,寥寥几千字不过是述其皮毛而已,难免有挂一漏万之嫌。但由于编者水平所限,也只能如此,权作抛砖引玉。

这次我们重新出版这两本儒家经典,是在参考权威版本的基础上经精心编校而成的。考虑到其文字与现代有较大差异,我们在原文之后加以译文和注释,以降低阅读难度。我们一直在秉承这样一种思想,让经典古籍以一种极为和善的态度走近读者,让读者能较轻松地阅读古籍。有人说,阅读古籍对读者而言是一件苦差事,不仅费时费力,而且收获不多,而我们所希望做到的,就是攻克横在读者面前的这一难题,使读者能更为轻松地走近古籍,在生活节奏日益加快的今天,阅读古籍也能成为人们一种较为轻松的休闲方式。

当然,由于编者水平有限,错讹在所难免,在此,我们敬请读者予以谅解,并给以指出,以便于我们进行改正。

编者

2002年12月

目 录

论语

学而篇第一	3
为政篇第二	11
八佾篇第三	22
里仁篇第四	37
公冶长篇第五	47
雍也篇第六	62
述而篇第七	76
泰伯篇第八	93
子罕篇第九	104
乡党篇第十	119
先进篇第十一	134
颜渊篇第十二	150
子路篇第十三	162
宪问篇第十四	176
卫灵公篇第十五	198
季氏篇第十六	215
阳货篇第十七	225
微子篇第十八	240
子张篇第十九	248
尧曰篇第二十	259

孟子

梁惠王上	267
梁惠王下	283
公孙丑上	304
公孙丑下	321
滕文公上	338
滕文公下	354
离娄上	370
离娄下	388
万章上	406
万章下	421
告子上	434
告子下	450
尽心上	466
尽心下	487

论 语

学而篇第一

(一)

【原文】

子曰^①：“学而时习之，不亦说乎^②！有朋自远方来，不亦乐乎！人不知而不愠^③，不亦君子乎！”

【译文】

孔子说：“学习了而时常温习，不也高兴吗！有朋友从远方来，不也快乐吗！别人不了解我，我并不怨恨，不也是君子吗！”

【注释】

①子：古代，对有地位、有学问、有道德修养的人，尊称为“子”。这里是尊称孔子。

②说：同“悦”，高兴，喜悦。

③愠：怨恨，恼怒。

(二)

【原文】

有子曰^①：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜矣^③；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与^④！”

【译文】

有子说：“做人，孝顺父母，尊敬兄长，而喜好冒犯长辈和上级的，是很少见的；不喜好冒犯长辈和上级，而喜好造反作乱的人，是没有的。君子要致力于根本，根本确立了，治国、做人的原则就产生了。所谓‘孝’‘悌’，可为‘仁’的根本吧。”

【注释】

①有子：鲁国人，姓有，名若，字子有。孔子的弟子。比孔子小三十

三岁，生于公元前 518 年，卒年不详。另说，比孔子小十三岁。后世，有若的弟子也尊称有若为“子”，故称“有子”。

②弟：同“悌”。弟弟善事兄长，称“悌”。

③鲜：少。

④与：同“欤”。语气词。

(三)

【原文】

子曰：“巧言令色^①，鲜矣仁！”

【译文】

孔子说：“花言巧语，一副和气善良的脸色，这种人是很少有仁德的。”

【注释】

①令色：面色和善。这里指以恭维的态度讨好别人。

(四)

【原文】

曾子曰^①：“吾日三省吾身^②：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传不习乎^③？”

【译文】

曾子说：“我每天多次检查反省自己：为别人出主意做事情，是否忠实呢？和朋友交往，是否真诚讲信用呢？对老师所传授的知识，是否复习了呢？”

【注释】

①曾子：姓曾，名参，字子舆。曾皙之子。鲁国南武城（在今山东省枣庄市附近）人。孔子的弟子。比孔子小四十六岁，生于公元前 505 年，卒于公元前 435 年。其弟子也尊称曾参为“子”。

②省：检查反省自己。

③传：老师传授的知识、学问。孔子教学，有“六艺”：礼，乐，射，御，书，数。

(五)

【原文】

子曰：“道千乘之国^①，敬事而信，节用而爱人，使民以时。”

【译文】

孔子说：“治理拥有一千辆兵车的诸侯国，要严肃慎重，专心认真办理国家的政事，又严守信用；节约财政开支，又爱护部下和人民；按照农时的忙闲去役使人民。”

【注释】

①道：同“导”。领导，治理。乘：古代称四匹马拉的一辆车为“一乘”。古代军队使用兵车，每辆兵车用四匹马拉，车上有身着盔甲的士兵三人，车下跟随有步兵七十二人，另有相应的后勤人员二十五人，因此，所谓“一乘”的实际兵力就是一百人，并非单指四匹马拉一辆车。按规定，“八百家出车一乘”。古代衡量一个诸侯国的大小强弱，就是看它拥有多少兵车，所谓“千乘之国”，“万乘之尊”。

(六)

【原文】

子曰：“弟子，入则孝，出则弟^①，谨而信，泛爱众而亲仁。行有余力，则以学文。”

【译文】

孔子说：“孩子们，在家要孝顺父母，出门要尊敬兄长，做人言行要谨慎讲信用，广泛地与众人友爱，亲近有仁德的人。这样做了还有余力，就要用来学习各种文化知识。”

【注释】

①出：外出，出门。一说，离开自己住的房屋。弟：同“悌”。尊敬兄长。

(七)

【原文】

子夏曰^①：“贤贤易色^②；事君，能致其身^③；与朋友交，言而有信。

虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【译文】

子夏说：“尊重有贤德的人，而看轻貌美的女色；侍奉父母，能尽力而为；为君主做事，能有献身精神；和朋友交往，说话诚实能讲信用。这样的人即使是说没学习过什么，我也一定要说他是学习过了。”

【注释】

①子夏：姓卜，名商，字子夏。孔子的弟子。比孔子小四十四岁，生于公元前 507 年，卒年不详。

②贤贤：第一个“贤”做动词用，表示敬重，尊崇；第二个“贤”是名词，即“圣贤”的“贤”，指有道德有学问的高尚的人。易：轻视，不看重。一说，“易”释为“移”，移好色之心而好贤德。

③致：做出奉献。

(八)

【原文】

子曰：“君子不重则不威，学则不固^①。主忠信。无友不知己者^②。过则勿惮改^③。”

【译文】

孔子说：“君子[举止]不庄重，就没有威严，[态度]不庄重，学习的知识学问就不巩固。做人主要讲求忠诚，守信用。不要同不如自己的人交朋友。如果有了过错，就不要害怕改正。”

【注释】

①固：巩固，牢固。一说，固执，闭塞不通。

②无：同“毋”。不要。友：做动词用。交朋友。

③过：错误，过失。惮：怕。

(九)

【原文】

曾子曰：“慎终^①，追远^②，民德归厚矣。”

【译文】

曾子说：“要谨慎地办理好丧事，虔诚地追祭祖先，[这样做了，]人民的道德就会归复忠厚老实。”

【注释】

①终：寿终，指父母去世。

②远：远祖，祖先。

(十)

【原文】

子禽问于子贡曰^①：“夫子至于是邦也^②，必闻其政。求之与？抑与之与^③？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。夫子之求之也，其诸异乎人之求之与^④？”

【译文】

子禽问子贡：“我们老师每到一个诸侯国，一定会了解那一个国的政事，是他自己求来的呢，还是别人主动告诉他的呢？”子贡说：“老师是靠温和、善良、恭敬、俭朴、谦让来了解政事的。[也可以说是求来的，但是，]老师求得的方法，大概与别人求得的方法不相同吧？”

【注释】

①子禽：姓陈，名亢，字子禽。一说，即原亢。陈国人。孔子的弟子（一说，不是孔子的弟子）。子贡：姓端木，名赐，字子贡。卫国人。孔子的弟子。比孔子小三十一岁，生于公元前520年，卒年不详。

②夫子：孔子的弟子敬称孔子。古代凡做过大夫官职的人，可称“夫子”（孔子曾任鲁国司寇）。邦：诸侯国。

③抑与之与：“抑”连词，表示选择，“还是……”。“与之”，给他。最后的“与”，同“欤”，语气词。

④其诸：或者，大概。

(十一)

【原文】

子曰：“父在，观其志；父没，观其行；三年无改于父之道^①，可谓孝

矣。”

【译文】

孔子说：“[看一个人，]当他父亲在世的时候，要看他的志向；父亲死后，要考察他的行为，如果三年都不改变他父亲所坚持的准则，这样的人可以说是做到了孝。”

【注释】

①三年：按照周礼的规定，父亲死后，儿子要守孝三年。这里也可指一段较长的时间，或多年以后。

(十二)

【原文】

有子曰：“礼之用^①，和为贵。先王之道^②，斯为美，小大由之。有所不行，知和而和，不以礼节之^③，亦不可行也。”

【译文】

有子说：“礼的应用，以[遇事做到]和谐为贵。古代贤王治理国家的方法，可贵之处就在于此。小事大事，都依着这个原则。如果有的地方行不通，只知道为和谐而和谐，不用礼来调节和约束，那也是不可以的。”

【注释】

①礼：指周礼。周代先王留下的仪礼制度。

②先王：指周文王等古代的贤王。

③节：节制，约束。

(十三)

【原文】

有子曰：“信近于义^①，言可复也^②。恭近于礼，远耻辱也^③。因不失其亲^④，亦可宗也^⑤。”

【译文】

有子说：“讲信用，要符合于义；这种符合于义的信约诺言，才能去实践、兑现。恭敬，要符合于礼，[这样做，]就能避免耻辱。所依靠的，